Matthäus 5

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Als er aber[G1161] die[G3588] Volksmengen[G3793] sah[G1492], stieg[G305] er auf[G1519] den[G3588] Berg[G3735]; und[G2532] als er[G846] sich[G2523] gesetzt[G2523] hatte, traten[G4334] seine[G846] Jünger[G3101] zu[G4334] ihm[G846]. **2** Und[G2532] er tat[G455] seinen[G846] Mund[G4750] auf[G455], lehrte[G1321] sie[G846] und sprach[G3004]: **3** Glückselig[G3107] die[G3588] Armen[G4434] im[G3588] Geist[G4151], denn[G3754] *ihrer[G846]* ist[G2076] das[G3588] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772]. **4** Glückselig[G3107] die[G3588] Trauernden[G3996], denn[G3754] *sie[G846]* werden getröstet[G3870] werden[G3870]. **5** Glückselig[G3107] die[G3588] Sanftmütigen[G4239], denn[G3754] *sie[G846]* werden das[G3588] Land[G1093] erben[G2816]. **6** Glückselig[G3107] die[G3588] nach der[G3588] Gerechtigkeit[G1343] hungern[G3983] und[G2532] dürsten[G1372], denn[G3754] *sie[G846]* werden gesättigt[G5526] werden[G5526]. **7** Glückselig[G3107] die[G3588] Barmherzigen[G1655], denn[G3754] *ihnen[G846]* wird Barmherzigkeit[G1653] widerfahren. [?][G1653] [?][G1653] **8** Glückselig[G3107] die[G3588] reinen[G2513] Herzens[G2588] sind[1], denn[G3754] *sie[G846]* werden Gott[G2316] schauen[G3708]. **9** Glückselig[G3107] die[G3588] Friedensstifter[G1518], denn[G3754] sie[G846] werden Söhne[G5207] Gottes[G2316] heißen[G2564]. **10** Glückselig[G3107] die[G3588] um[G1752] Gerechtigkeit[G1343] willen[G1752] Verfolgten[G1377], denn[G3754] *ihrer[G846]* ist[G2076] das[G3588] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772]. **11** Glückselig[G3107] seid[G2075] ihr, wenn[G3752] sie euch[G5209] schmähen[G3679] und[G2532] verfolgen[G1377] und[G2532] jedes böse[G4190] Wort lügnerisch[G5574] gegen[G2596] euch[G5216] reden[G2036] werden um[G1752 G1700] meinetwillen[G1752 G1700]. [?][G3956] **12** Freut[G5463] euch[G5463] und[G2532] frohlockt[G21], denn[G3754] euer[G5216] Lohn[G3408] ist groß[G4183] in[G1722] den[G3739] Himmeln[G3772]; denn[G1063] so haben sie die[G3588] Propheten[G4396] verfolgt[G1377], die[G3588] vor[G4253] euch[G5216] waren. [?][G3779]

13 *Ihr[G5210]* seid[G2075] das[G3588] Salz[G217] der[G3588] Erde[G1093]; wenn[G1437] aber[G1161] das[G3588] Salz[G217] kraftlos[G34712] geworden[G3471] ist, womit[G1722 G5101] soll es gesalzen[G233] werden? Es taugt[G2480] zu[G1519] nichts[G3762] mehr[G2089], als[G1508] hinausgeworfen[G906 G1854] und von[G5259] den[G3588] Menschen[G444] zertreten[G2662] zu werden[G2662].

14 *Ihr[G5210]* seid[G2075] das[G3588] Licht[G5457] der[G3588] Welt[G2889]; eine Stadt[G4172], die oben[G1883] auf einem Berg[G3735] liegt[G2749], kann[G1410] nicht[G3756] verborgen[G2928] sein[G2928]. **15** Man zündet[G2545] auch[G3761] nicht[G3761] eine Lampe[G3088] an[G2545] und[G2532] setzt sie[G846] unter[G5259] den[G3588] Scheffel[G3426], sondern[G235] auf[G1909] das Lampengestell, und[G2532] sie leuchtet[G2989] allen[G3956], die[G3739] im[G1722 G3739] Haus[G3614] sind. [?][G5087] [?][G3588] [?][G3087] **16** Ebenso[G37793] lasst euer[G5216] Licht[G5457] leuchten[G2989] vor[G1715] den[G3588] Menschen[G444], damit[G3704] sie eure[G5216] guten[G25704] Werke[G2041] sehen[G1492] und[G2532] euren[G5216] Vater[G3962], der[G3588] in[G1722] den[G3739] Himmeln[G3772] ist, verherrlichen[G1392].

17 Wähnt nicht[G3361], dass[G3754] ich gekommen[G2064] sei, das[G3588] Gesetz[G3551] oder[G2228] die[G3588] Propheten[G4396] aufzulösen[G2647]; ich bin nicht[G3756] gekommen[G2064], aufzulösen[G2647], sondern[G235] zu erfüllen[G41375]. [?][G3543] **18** Denn[G1063] wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: Bis[G2193 G302] der[G3588] Himmel[G3772] und[G2532] die[G3588] Erde[G1093] vergehen[G3928], soll auch nicht[G3364] *ein[G1520]* Jota[G2503] oder[G2228] *ein[G3391]* Strichlein[G2762] von[G575] dem[G3588] Gesetz[G3551] vergehen[G3928], bis[G2193 G302] alles[G3956] geschehen[G1096] ist. **19** Wer nun[G3767] eines[G3391] dieser[G5130] geringsten[G1646] Gebote[G1785] auflöst[G3089] und[G2532] so[G3779] die[G3588] Menschen[G444] lehrt[G1321], wird der Geringste[G1646] heißen[G2564] im[G1722 G3739] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772]; wer[G3739] sie aber[G1161] tut[G4160] und[G2532] lehrt[G1321], dieser[G3778] wird groß[G3173] heißen[G2564] im[G1722 G3739] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772]. [?][G3739 G1437] [?][G302] **20** Denn[G1063] ich sage[G3004] euch[G5213]: Wenn[G3362] nicht[G3362] eure[G5216] Gerechtigkeit[G1343] vorzüglicher ist als die der[G3588] Schriftgelehrten[G1122] und[G2532] Pharisäer[G5330], so werdet ihr *nicht[G3364]* in[G1519] das[G3588] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772] eingehen[G1525]. [?][G4119] [?][G4119] [?][G4052]

21 Ihr habt gehört[G191], dass[G3754] zu den[G3739] Alten[G744] gesagt[G4483] ist[G4483]: Du sollst nicht[G3756] töten[G5407]; jeder aber[G1161], der töten[G5407] wird, wird dem[G3588] Gericht[G2920] verfallen[G1777] sein[G2071]. [?][G3739] [?][G302] **22** *Ich[G1473]* aber[G1161] sage[G3004] euch[G5213]: Jeder[G3956], der[G3588] seinem[G846] Bruder[G80] [ohne[G1500] Grund[G1500]] zürnt[G3710], dem[G3588] Gericht[G2920]

Druckausgabe erzeugt am 08.08.2025 auf bibelkommentare.de

verfallen[G1777] sein[G2071] wird; jeder aber[G1161], der zu seinem[G846] Bruder[G80] sagt[G2036]: Dummkopf! Dem[G3588] Synedrium[G4892] verfallen[G1777] sein[G2071] wird; jeder aber[G1161], der sagt[G2036]: Du Narr[G34746]! Der[G3588] Hölle[G1067] des[G3588] Feuers[G4442] verfallen[G1777] sein[G2071] wird. [?][G3739] [?][G302] [?][G4469] [?][G3739] [?][G302] **23** Wenn[G1437] du nun[G3767] deine[G4675] Gabe[G1435] darbringst[G4374] zu dem Altar[G2379] und dich[G3415] dort[G2546] erinnerst[G3415], dass[G3754] dein[G4675] Bruder[G80] etwas[G5100] gegen[G2596] dich[G4675] habe, [?][G1909 G3588] [?][G2192] **24** so lass[G863] dort[G1563] deine[G4675] Gabe[G1435] vor[G1715] dem[G3588] Altar[G2379] und[G2532] geh[G5217] zuvor[G4412] hin[G5217], versöhne[G1259] dich mit deinem[G4675] Bruder[G80]; und[G2532] dann[G5119] komm[G2064] und bring[G4374] deine[G4675] Gabe[G1435] dar[G4374]. **25** Willfahre deiner Gegenpartei[7] schnell[G5035], während[G2193 G3755] du mit[G3326] ihr auf[G1722] dem[G3588] Weg[G3598] bist[G1488]; damit[G3379] nicht[G3379] etwa[G3379] die Gegenpartei[8] dich[G4571] dem[G3588] Richter[G2923] überliefere[G3860], und[G2532] der[G3588] Richter[G2923] dich[G4571] dem[G3588] Diener[G5257] überliefere[G3860], und[G2532] du ins[G1519] Gefängnis[G5438] geworfen[G906] wirst[G906]. [?][G2468 G2132] [?][G2468 G2132] [?][G2468 G2132] [?][G4675] [?][G476] [?][G846] [?][G3588] [?][G476] **26** Wahrlich[G281], ich sage[G3004] dir[G4671]: Du wirst *nicht*[G3364] von[G1564] dort[G1564] herauskommen[G1831], bis[G2193 G302] du auch den[G3588] letzten[G2078] Cent[G28359] bezahlt[G591] hast.

27 Ihr habt gehört[G191], dass[G3754] gesagt[G4483] ist[G4483]: Du sollst nicht[G3756] ehebrechen[G3431]. **28** *Ich*[G1473] aber[G1161] sage[G3004] euch[G5213], dass jeder[G3956], der[G3588] eine Frau[G1135] ansieht[G991], ihrer zu[G4314] begehren[G1937], schon[G2235] Ehebruch[G3431] mit ihr[G846] begangen[G3431] hat in[G1722] seinem[G846] Herzen[G2588]. [?][G846] **29** Wenn[G1487] aber[G1161] dein[G4675] rechtes[G1188] Auge[G3788] dich ärgert[10], so reiß[G1807] es[G846] aus[G1807] und[G2532] wirf[G906] es von[G575] dir[G4675]; denn[G1063] es ist[G4851] dir nütze, dass[G2443] eines deiner[G4675] Glieder[G3196] umkomme[G622] und nicht dein[G4675] ganzer[G3650] Leib[G4983] in[G1519] die Hölle[G1067] geworfen[G906] werde[G906]. [?][G4571] [?][G4624] [?][G4624] [?][G4851] [?][G4671] [?][G1520] [?][G2532 G3361] [?][G2532 G3361] **30** Und[G2532] wenn[G1487] deine[G4675] rechte[G1188] Hand[G5495] dich ärgert[11], so hau[G1581] sie[G846] ab[G1581] und[G2532] wirf[G906] sie von[G575] dir[G4675]; denn[G1063] es ist[G4851] dir nütze, dass[G2443] eines deiner[G4675] Glieder[G3196] umkomme[G622] und nicht dein[G4675] ganzer[G3650] Leib[G4983] in[G1519] die Hölle[G1067] geworfen werde. [?][G4571] [?][G4624] [?][G4624] [?][G4851] [?][G4671] [?][G1520] [?][G2532 G3361] [?][G2532 G3361] [?][G565]

31 Es ist[G4483] aber[G1161] gesagt[G4483]: Wer[G3739] seine[G846] Frau[G1135] entlassen[G630] wird, gebe[G1325] ihr[G846] einen Scheidebrief[G647]. [?][G302] **32** *Ich*[G1473] aber[G1161] sage[G3004] euch[G5213]: Jeder[G3956], der[G3588] seine[G846] Frau[G1135] entlassen[G630] wird, außer[G3924] auf Grund von Hurerei[G4202], macht, dass sie[G846] Ehebruch[G3429] begeht[G3429]; und[G2532] jeder, der eine Entlassene[G630] heiratet[G1060], begeht[G3429] Ehebruch[G3429]. [?][G3056] [?][G4160] [?][G3739] [?][G1437]

33 Wiederum[G3825] habt ihr gehört[G191], dass[G3754] zu den[G3739] Alten[G744] gesagt[G4483] ist[G4483]: Du sollst nicht[G3756] fälschlich[G1964] schwören[G1964], du sollst aber[G1161] dem[G3588] Herrn[G2962] deine[G4675] Eide[G3727] erfüllen[G591]. **34** *Ich*[G1473] aber[G1161] sage[G3004] euch[G5213]: Schwört[G3660] überhaupt[G3654] nicht[G3361]; weder[G3383] bei[G1722] dem[G3588] Himmel[G3772], denn[G3754] er ist[G2076] Gottes[G2316] Thron[G2362]; **35** noch[G3383] bei[G1722] der[G3588] Erde[G1093], denn[G3754] sie ist[G2076] seiner[G846] Füße[G4228] Schemel[G5286]; noch[G3383] bei[G1519] Jerusalem[G2414], denn[G3754] sie ist[G2076] des[G3588] großen[G3173] Königs[G935] Stadt[G4172]; **36** noch[G3383] sollst du bei[G1722] deinem[G4675] Haupt[G2776] schwören[G3660], denn[G3754] du vermagst[G1410] nicht[G3756], *ein*[G3391] Haar[G2359] weiß[G3022] oder[G2228] schwarz[G3189] zu machen[G4160]. **37** Es sei[G2077] aber[G1161] eure[G5216] Rede[G3056]: Ja[G3483], ja[G3483]; nein[G3756], nein[G3756]; was aber[G1161] mehr[G4053] ist als dieses[G5130], ist[G2076] aus[G1537] dem[G3588] Bösen[G4190].

38 Ihr habt gehört[G191], dass[G3754] gesagt[G4483] ist[G4483]: Auge[G3788] um[G473] Auge[G3788] und[G2532] Zahn[G3599] um[G473] Zahn[G3599]. **39** *Ich*[G1473] aber[G1161] sage[G3004] euch[G5213]: Widersteht[G436] nicht[G3361] dem[G3588] Bösen[G4190], sondern[G235] wer[G3748] dich[G4571] auf[G1519] deinen[G4675] rechten[G1188] Backen schlagen[G4474] wird, dem[G846] biete auch[G2532] den anderen[G243] dar; [?][G4600] [?][G4762] [?][G3588] [?][G4762] **40** und[G2532] dem, der[G3588] mit dir[G4671] vor[G2919] Gericht[G2919] gehen[G291912] und[G2532] deinen Leibrock[13] nehmen[G2983] will[G2309], dem[G846] lass[G863] auch[G2532] den Mantel. [?][G4675] [?][G5509] [?][G3588] [?][G2440] **41** Und[G2532] wer[G3748] dich[G4571] zwingen[G29] wird, *eine*[G1520] Meile[G3400] zu gehen, mit[G3326] dem[G846] geh[G5217] zwei[G1417]. **42** Gib[G1325] dem, der[G3588] dich[G4571] bittet[G154], und[G2532] weise[G654] den nicht[G3361] ab[G65414], der[G3588] von[G575] dir[G4675] borgen[G1155] will[G2309].

43 Ihr habt gehört[G191], dass[G3754] gesagt[G4483] ist[G4483]: Du sollst deinen[G4675] Nächsten[G4139] lieben[G25] und[G2532]

Druckausgabe erzeugt am 08.08.2025 auf bibelkommentare.de

deinen[G4675] Feind[G2190] hassen[G3404]. **44** *Ich[G1473]* aber[G1161] sage[G3004] euch[G5213]: Liebt[G25] eure[G5216] Feinde[G2190], [segnet, die euch fluchen, tut wohl denen, die euch hassen,] und[G2532] betet[G4336] für[G5228] die[G3588], die euch[G5209] [beleidigen und] verfolgen[G1377], **45** damit[G3704] ihr Söhne[G5207] eures[G5216] Vaters[G3962] seid, der[G3588] in[G1722] den Himmeln[G3772] ist; denn[G3754] er lässt[G393] seine[G846] Sonne[G2246] aufgehen[G393] über[G1909] Böse[G4190] und[G2532] Gute[G18] und[G2532] lässt[G1026] regnen[G1026] über[G1909] Gerechte[G1342] und[G2532] Ungerechte[G94]. [?][G1096] **46** Denn[G1063] wenn[G1437] ihr liebt[G25], die[G3588] euch[G5209] lieben[G25], welchen[G5100] Lohn[G3408] habt[G2192] ihr? Tun[G4160] nicht[G3780] auch[G2532] die[G3588] Zöllner[G5057] dasselbe[G846]? [?][G3588] **47** Und[G2532] wenn[G1437] ihr nur[G3440] eure[G5216] Brüder[G80] grüßt[G782], was[G5101] tut[G4160] ihr Besonderes[G4053]? Tun[G4160] nicht[G3780] auch[G2532] die[G3588] von[G1482] den[G1482] Nationen[G1482] dasselbe[G3588 G846]? **48** Ihr[G5210] nun[G3767] sollt vollkommen[G5046] sein[G2071], wie[G5613] euer[G5216] himmlischer[G3770] Vater[G3962] vollkommen[G5046] ist[G2076].

Fußnoten

1. W. die Reinen im (von) Herzen
2. O. fade
3. d.h. so wie die Lampe in V. 15
4. O. rechtschaffen
5. d.h. in ganzer Fülle darzustellen
6. O. Verrückter; auch: Gottloser
7. O. deinem (der) Widersacher; wie anderswo
8. O. deinem (der) Widersacher; wie anderswo
9. W. Quadrans = 2 Lepta od. 1 Cent
10. d.h. dir zum Fallstrick wird
11. d.h. dir zum Fallstrick wird
12. O. rechten
13. O. dein Unterkleid; so auch später
14. O. wende dich nicht von dem ab

Druckausgabe erzeugt am 08.08.2025 auf bibelkommentare.de